



Einzelbatterieleuchten mit Wireless-Überwachung für eine Nennbetriebsdauer von 1 Stunde. Ausführung (EMC 2004/108/CE) gem. SN-EN EN 55015:2013, SN-EN EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Ausführung (LVD Low Voltage Directive) gem. SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-22:2015; (RED 2014/53/EU) gem. SN-EN 300220-1 / SN-EN 300 220-2 (SRD)

Technische Daten	
Anschlussspannung	AC230V 50Hz
Erkennungsweite VKF	30m
Erkennungsweite EN 1838	30m
Schutzart	IP 40
Schutzklasse	II
Leuchtmittel	8xLEDS 0.5W
Leiteranschluss	1,5mm ²
Temperaturbereich	0°C...+35°C
Nennbetriebsdauer	1h
Batterie	3.2V-1.0Ah LFP
Stromaufnahme	45 mA
Anschlussleistung	3,0 W

Technische Änderungen vorbehalten!

Module, Leuchten, Verpackungsmaterialien und Batterien sind gemäss den Bestimmungen zu entsorgen!

Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen gewährleisten wir, dass Sie die Sicherheitsanforderungen im vollen Umfang erfüllen. Garantie-, Service- und Haftpflichtansprüche erlöschen bei Verwendung nicht geeigneter Ersatzteile.

Der Einsatz von fehlerhaften Ersatzteilen kann zu fehlerhaftem Betrieb oder einem nicht funktionierendem System führen.



Lampade di segnalazione autonome con monitoraggio wireless per un tempo di funzionamento nominale di 1 ora. Esecuzione (EMC 2004/108/CE) secondo SN-EN EN 55015:2013, SN-EN EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Esecuzione (LVD Low Voltage Directive) secondo SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-22:2015; (RED 2014/53/UE) secondo SN-EN 300220-1 / SN-EN 300 220-2 (SRD)

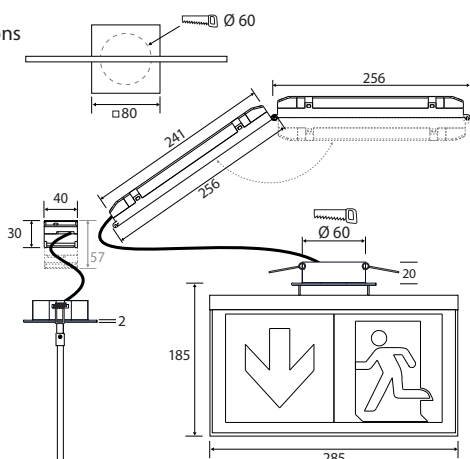
Dati tecnici	
tensione di alimentazione	AC230V 50Hz
distanza di visualizzazione AICAA	30m
distanza di visualizzazione EN1838	30m
grado di protezione	IP 40
classe di isolamento	II
corpo illuminante	8xLEDS 0.5W
morsetti di allacciamento	1,5mm ²
temperatura ambiente	0°C...+35°C
tempo di autonomia	1h
batteria	3.2V-1.0Ah LFP
corrente	45 mA
potenza rete	3,0 W

Soggetto a modifiche tecniche!

Le batterie e i componenti elettrici devono essere smaltiti in base alle direttive e alle norme nazionali sullo smaltimento

I componenti difettosi devono essere sostituiti solo con parti di ricambio originali. Solo in questo caso possiamo garantire il rispetto di tutti i requisiti di sicurezza. I diritti di garanzia, assistenza e responsabilità vengono meno in caso di utilizzo di pezzi di ricambio non idonei.

L'utilizzo di pezzi di ricambio errati può causare un funzionamento non corretto del sistema.



Self-contained luminaires with wireless monitoring for a nominal operating time of 1 hour. Application (EMC 2004/108/CE) acc. SN-EN EN 55015:2013, SN-EN EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Application (LVD Low Voltage Directive) acc. SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-22:2015; (RED 2014/53/EU) according to SN-EN 300220-1 / SN-EN 300 220-2(SRD)

Technical data	
Mains voltage:	AC230V 50Hz
Viewing distance VKF	30m
Viewing distance EN 1838	30m
Protection category	IP 40
Protection class	II
Light source:	8xLEDS 0.5W
Conductor connection	1,5mm ²
Amb. temp. range	0°C...+35°C
Emergency operation time	1h
Battery	3.2V-1.0Ah LFP
Consumption current	45 mA
Connection power	3,0 W

Subject to technical changes!

Modules, luminaires, packing materials and batteries have to be disposed as per national requirements!

Defective components must only be replaced with original INOTEC spare parts. We cannot guarantee that safety requirements are fully met if parts other than these are used. No warranty, service or liability claims will be acknowledged if unsuitable spare parts are used.

The use of defective spare parts may result in malfunction or cause the system to fail entirely.



Luminaire autonome avec surveillance wireless pour une durée de fonctionnement nominale d'une heure. Exécution (EMC 2004/108/CE) selon SN-EN EN 55015:2013, SN-EN EN 61000-3-2:2006, SN-EN 61547:2011. Exécution (LVD Low Voltage Directive) selon SN-EN 60598-1:2015, SN-EN 60598-2-22:2015; (RED 2014*53/EU) selon SN-EN 300220-1 / SN-EN 300 220-2 (SRD)

Caractéristiques techniques	
tension d'alimentation	AC230V 50Hz
distance de lisibilité AEAI	30m
distance de lisibilité EN1838	30m
type de protection	IP 40
classe de protection	II
agent lumineux	8xLEDS 0.5W
section de raccordement	1,5mm ²
température admissible	0°C...+35°C
durée se service	1h
batterie	3.2V-1.0Ah LFP
courant absorbé	45 mA
capacité du réseau	3,0 W

Sous réserve de modifications techniques!

Les batteries et composants électroniques doivent être éliminés conformément aux directives et consignes du pays respectif en matière d'élimination des piles usagées

Les composants défectueux doivent exclusivement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. C'est uniquement avec des pièces de rechange d'origine que nous garantissons la conformité intégrale aux exigences de sécurité. Nous ne pouvons accepter aucune demande en garantie, en service ou en responsabilité civile.

L'utilisation de pièces de rechange défectueuses peut entraîner un dysfonctionnement ou une panne du système.

Beispiel Exemple Esempio Esempio	X	1	AB**E	180
---	----------	----------	--------------	------------

Spalte 1: / Column 1: / Colonna 1: / Colonne 1:
X: eingebaute Einzelbatterie / Self contained lamp / Lampada autonoma / Lampe autonome

Spalte 2: / Column 2: / Colonna 2: / Colonne 2:
0: Notleuchte in Bereitschaftschaltung / non-maintained operation / Non permanente / Non Permanent
1: Notleuchte in Dauerschaltung / maintained operation / Permanente / Permanent

Spalte 3: / Column 3: / Colonna 3: / Colonne 3:
A: enthält eine Prüfeinrichtung / includes a test facility / comprende un impianto di prova / comprend une installation d'essai
B: enthält eine Fernaussschaltung / contains a remotecontrol device / contiene una apertura di telecomando / Il contient une télérupteur
E: Leuchte mit nicht ausschaltbarer Lampe - Batterie / Luminaire with non-disconnectable lamp - battery / Lampada con non disinseribile lampadina - batteria / Luminaire avec non déconnectable lampe - batterie

Spalte 4: / Column 4: / Colonna 4: / Colonne 4:
Nennbetriebsdauer in min / Nominal duration in minutes / durata nominale in minuti / Autonomie nominale en minutes



LADEDAUER 12 h

AUTONOMIETEST: Um die Funktionsprüfung wöchentlich und die Autonomieprüfung alle zehn Wochen automatisch durchzuführen, besitzt dieses Gerät eine Elektronik mit Mikroprozessor. Bei Stromausfall 24 Stunden vor einer Funktions- / Autonomieprüfung wird diese Prüfung um eine Woche verschoben.

FÜHRTE LAMPEN- UND NETZUNABHÄNGIGKEITSTESTS: Um eine Funktions- und Autonomieprüfung manuell auszuführen müssen folgende Punkte erfüllt sein:

1. Leuchten, bei denen eine Funktions- / Autonomieprüfung durchgeführt werden soll, müssen mindestens 24 Stunden an der Stromversorgung angeschlossen sein.
2. Drücken Sie auf der Überwachungseinheit auf „ON“ (die Leuchten müssen mit einer Überwachungseinheit verbunden sein).
3. Die Leuchten starten den Funktionstest und die Autonomieprüfung gleichzeitig. Die Prüfung kann durch Drücken von „OFF“ auf der Überwachungseinheit abgebrochen werden. Prüfungen können erst nach Ablauf von 24 Stunden nach der letzten Prüfung wiederholt werden. Dieser manuell ausgeführte Test beeinflusst nicht die programmierten Funktions- und Autonomieprüfungen. Erfolgt eine manuell ausgeführte Prüfung 24 Stunden vor einer automatisch ausgeführten Prüfung, so wird die automatisch ausgeführte Prüfung um eine Woche verschoben.

FUNKTIONS- UND AUTONOMIEPRÜFUNG MIT ÜBERWACHUNGSEINHEIT PROGRAMMIEREN: führen Sie folgende Schritte aus:

1. Schliessen Sie die Überwachungseinheit gemäss Schema an, drücken Sie die Taste „ON“ auf der Überwachungseinheit.
2. Warten Sie 3 - 10 Sekunden und drücken Sie dann auf „OFF“.
3. Warten Sie weitere 3 - 10 Sekunden und drücken Sie dann noch mal auf „ON“.
4. Warten Sie 3 - 10 Sekunden und drücken Sie dann auf „OFF“.

Nach dem letzten Test wird die Funktionsprüfung alle 7 Tage und die Autonomieprüfungen alle 10 Woche wiederholt. Beide Prüfungen werden danach wieder zum gleichen Zeitpunkt durchgeführt.

BATTERIEWECHSEL: Die Batterien sollten ausgewechselt werden, wenn das Haltbarkeitsdatum überschritten wird. - Die Batterie darf nur durch qualifizierte Personal gewechselt werden.

HINWEIS: Lichtquelle: LED - Nicht austauschbar

AUFZEICHNUNG DER TESTS: Die Ergebnisse und die Lampentests werden über LEDs visualisiert. Siehe Legende LED Signalisierung.



TEMPO DI RICARICA: 12 ore

TEST DI AUTONOMIA: questo dispositivo ha un circuito controllato da microprocessori per eseguire in automatico i test delle lampade ogni settimana e il test di autonomia ogni dieci settimane. In caso di caduta di rete, durante le 24 ore prima che venga eseguito il test di autonomia, il test sarà rinviato di una settimana.

TEST DELLE LAMPAD E DI AUTONOMIA ESEGUITI MANUALMENTE CON IL TELECOMANDO: Il test delle lampade e quello di autonomia possono essere effettuati senza dover attendere 10 settimane. Attenersi alla seguente procedura:

- 1- l'apparecchio o gli apparecchi, che eseguiranno il test delle lampade e di autonomia, devono essere collegati alla rete elettrica per almeno 24 ore;
- 2- premere "On" sul telecomando (gli apparecchi devono essere collegati al telecomando);
- 3- gli apparecchi cominceranno simultaneamente il test delle lampade e di autonomia.

Il test può essere interrotto premendo „OFF“ sul telecomando. Non è possibile eseguire un test per un periodo di 24 ore dall'ultimo test effettuato. Questo test non influisce sul test che era stato programmato per l'esecuzione automatica. Se il test viene eseguito 24 ore prima di un test automatico, quest'ultimo sarà rinviato di 1 settimana.

PROGRAMMAZIONE DEL TEST DELL'APPARECCHIO CON IL TELECOMANDO: Per programmare tutti gli apparecchi collegati al telecomando, seguire la procedura:

- 1- UIT il telecomando collegato seguendo il diagramma, premere „ON“ sul telecomando; 2- attendere tra 3- 10 secondi e premere „OFF“;
- 3- un'altra pausa tra 3-10 secondi e premere di nuovo „ON“; 4- attendere tra 3- 10 secondi e premere „OFF“.

Dall'ultimo test eseguito, gli apparecchi realizzeranno il test delle lampade ogni 7 giorni e il test di autonomia ogni 10 settimane, entrambi i test saranno condotti alla stessa ora, questa sarà l'ora in cui era stato eseguito l'ultimo test premendo il telecomando.

CAMBIO DELLE BATTERIE: le batterie dovrebbero essere sostituite se la rispettiva autonomia non è quella assegnata. La batteria può essere sostituita solo dal personale qualificato.

NOTA: Sorgente di luce: LED - non sostituibile

MEMORIZZAZIONE DEI TEST: I risultati del test di autonomia e quelli del test delle lampade vengono memorizzati attraverso i LED come mostra la legenda. I risultati che si ottengono sono i seguenti:



CHARGINGTIME: 12 h

DURATION TEST: This device has a circuit controlled by microprocessors in order to do automatically the lamp tests every week, and the duration test every ten weeks. In case of mains failure during the 24 hours before the autonomy test is done, the test will be postponed one week.

LAMP AND AUTONOMY TEST DONE MANUALLY WITH THE REMOTECONTROL DEVICE: The lamp & autonomy test can be done without having to wait 10 weeks. For which we will follow up the next points :

- 1- The luminaire or luminaires that we will do the lamp & autonomy test must be connected to the mains supply for at least 24 hours.
- 2- Press "On" in the remote control device (the luminaires must be connected to a remote control device).
- 3-The luminaires will begin the lamp & autonomy test simultaneously.

The test can be aborted pressing "OFF" in the remote control device. A test can not be done during a period of 24 hours from the last test done. This test does not affect the test that had been programmed to be done automatically. If his test is done 24 hours before an automatic test, the automatic test will be postponed 1 week.

PROGRAMING THE LUMINAIRE TEST BY THE REMOTECONTROL DEVICE: To program all the luminaires connected to the remote control device , follow-up the next steps:

- 1- UIT the remote control device connected following the diagram , press "ON" in the remote control device.
- 2-Wait between 3-10 seconds and press "OFF".
- 3- Another pause between 3-10 seconds and press again "ON".
- 4-Wait between 3-10 seconds and press "OFF".

From the last test done, the luminaires will realize the lamp test every 7 days and the autonomy test every 10 weeks, both test will be done always at the same hour, this hour will be the hour in which we had done the last test pressing the remote control device.

CHANGEOFBATTERIES: The batteries should be change when its duration is not the assigned one. The battery can only be replaced by qualified personnel.

NOTE: Light source: LED - Not replaceable

RECORDING OF TESTS: The duration test results, and the lamps test are memorized through LED 'S as the scheme shows. The results you can obtain are the following:



DUREEDECHARGE: 12 h

TEST AUTOMATIQUE DES LAMPES ET DE L'AUTONOMIE: Cet appareil est doté d'un circuit contrôlé par un microprocesseur afin de réaliser automatiquement les tests de lampes toutes les semaines, et de l'autonomie toutes les 10 semaines. Dans le cas d'une coupure de secteur dans les 24 heures qui précèdent la réalisation d'un test d'autonomie, celui-ci sera reporté d'une semaine.

REALISATION MANUELLE DES TESTS POUR LES LAMPES ET DE L'AUTONOMIE, PAR LA TELECOMMANDE: Un test des lampes ou d'autonomie peut être réalisé sans avoir à attendre 10 semaines. Pour cela, il faut opérer de la façon suivante :

- 1- le ou les blocs sur lesquels on souhaite effectuer un test de lampes ou d'autonomie devront être alimentés depuis au moins 24 heures ininterrompues.
- 2- appuyer sur allumage de la télécommande (les blocs devront être raccordés à la ligne de la télécommande suivant le schéma précédent).
- 3- les blocs commenceront à effectuer le test d'autonomie et celui des lampes simultanément.

Le test peut être arrêté en appuyant sur arrêt de la télécommande. Il sera alors impossible de lancer un nouveau test avant 24 heures. La réalisation de ce test n'affectera pas la programmation des tests automatiques. Si ce test est lancé dans les 24H qui précèdent un test automatique d'autonomie , ce dernier sera alors décalé de 1 semaine.

PROGRAMMATION DES TESTS DU BLOC PAR LAT ÉLÉCOMMANDE: TPour effectuer la programmation de tous les blocs connectés à une ligne de télécommande, il faudra suivre les étapes suivantes :

- 1- Actionner allumage sur la télécommande raccordée suivant le schéma précédent.
- 2- Attendre entre 3 et 10 sec. puis actionner extinction sur cette même télécommande.
- 3-Après une nouvelle pose de 3 à 10 sec. actionner de nouveau allumage.
- 4-Attendre entre 3 et 10 sec. puis actionner extinction sur cette même télécommande.

A partir de cette dernière opération, les blocs réaliseront un test de lampes tous les 7 jours et un test d'autonomie toutes les 10 semaines. Ces 2 tests seront toujours lancés à la même heure, celle à laquelle le dernière opération de programmation a été effectuée.

ECHANGE DES BATTERIES: Les batteries doivent être changées quand leur autonomie n'est pas conforme à celle assignée (LED autonomie orange). Les batteries doivent être remplacé par du personnel qualifié

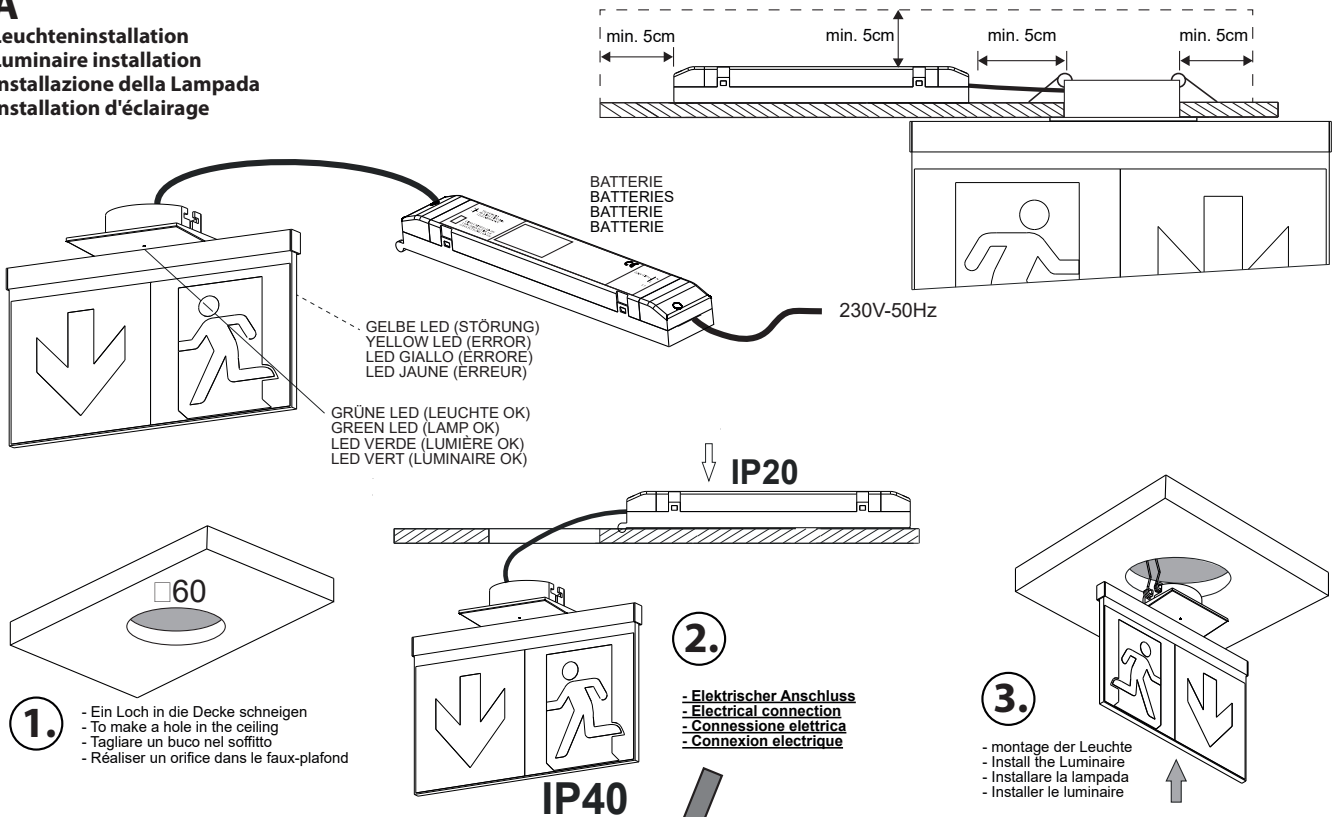
NOTE: Source lumineuse: LED - non remplaçable

VISUALISATION DES RESULTATS DE TESTS: Les résultats de contrôle d'autonomie ainsi que celui des lampes seront mémorisés visuellement par des LEDs tel que montré sur le schéma. Les résultats que l'on peut obtenir sont les suivants :

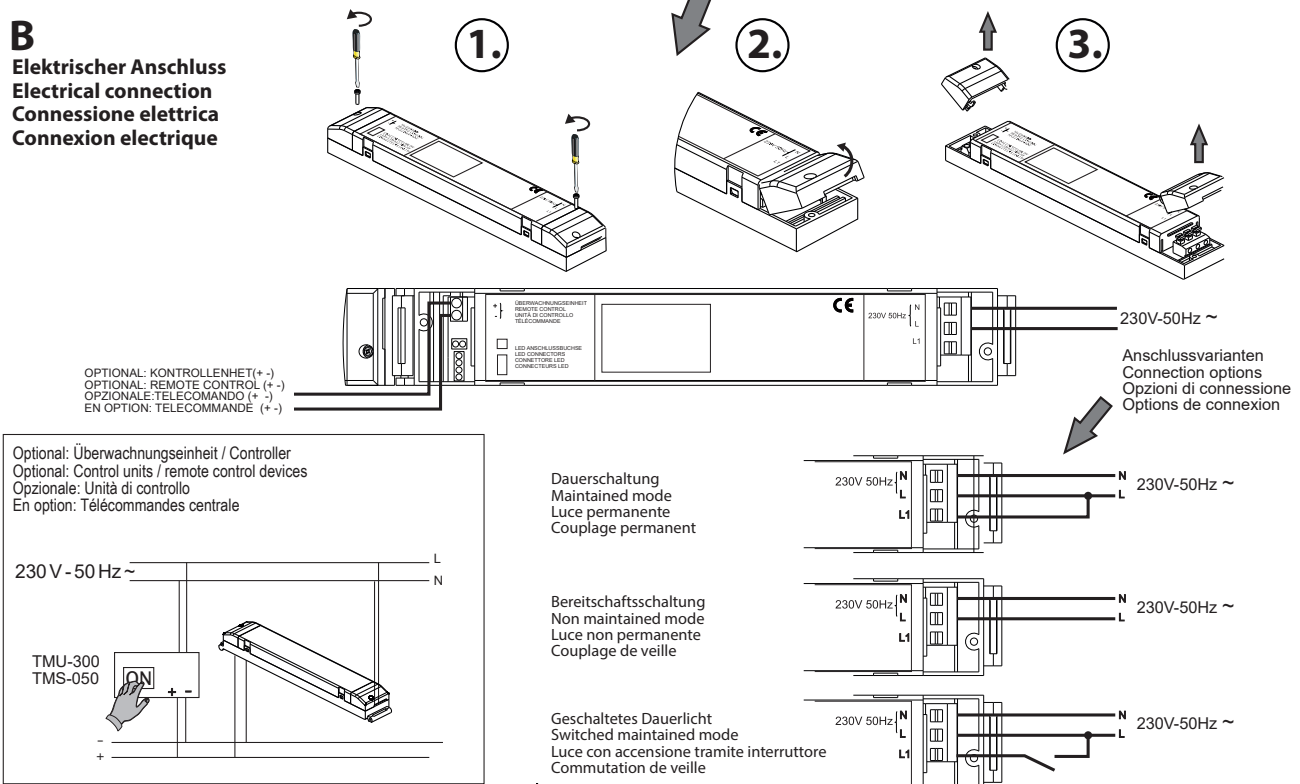
LED Signalisierung / LED Signaling LED Segnalazione / LED Signalisation	LED Signalisierung / Description of failure Descrizione errore / Description du défaut
Grüne LED dauerhaft an + Gelbe LED aus / Green LED permanently on + Yellow LED off LED verde permanente acceso + LED giallo spento / LED verte permanent allumait + LED jaune éteint	System OK (Netzbetrieb) / System OK (mains operation mode) Sistema OK (funzionamento a rete) / System OK (fonctionnement sur secteur)
Grüne LED aus + Gelbe LED aus / Green LED off + Yellow LED off LED verde spento + LED giallo spento / LED verte éteint + LED jaune éteint	System ohne Spannung / System without supply Sistema senza tensione / Système sans tension
Grüne LED aus + Gelbe LED blinkend / Green LED off + Yellow LED flashing LED verde spento + LED giallo lampeggiante / LED verte éteint + LED jaune clignotante	Störung Notleuchte / Emergency luminaire fault Lampada d'emergenza errata / Erreur lamps de secours
Grüne LED blinkend + Gelbe LED aus / Green LED flashing + Yellow LED flashing off LED verde lampeggiante + LED giallo spento / LED verte clignotante + LED jaune éteint	Funktionstest / Function test Test di funzionamento / Test de fonctionnement
Grüne LED aus + Gelbe LED dauerhaft an / Green LED off + Yellow LED on LED verde spento + LED giallo permanente acceso / LED verte éteint + LED jaune permanent allumait	Autonomiezeit nicht korrekt o. Batterie defekt / Incorrect autonomy or battery Autonomia o batterie errate / Autonomie ou batterie incorrecte

WICHTIG: Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Wartungsarbeiten. Die Installation und Wartung der Leuchte darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden!
IMPORTANT: Keep this instructions for future maintenance process. The installation and maintenance of the luminaire must be performed by qualified personnel!
IMPORTANTE: Conservare queste istruzioni per manutenzione in futuro. L'installazione e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato!
ATTENTION: Afin de pouvoir réaliser un correct entretien il faut conserver ce mode d'emploi. L'installation et l'entretien du luminaire ne doit être effectué par du personnel qualifié!

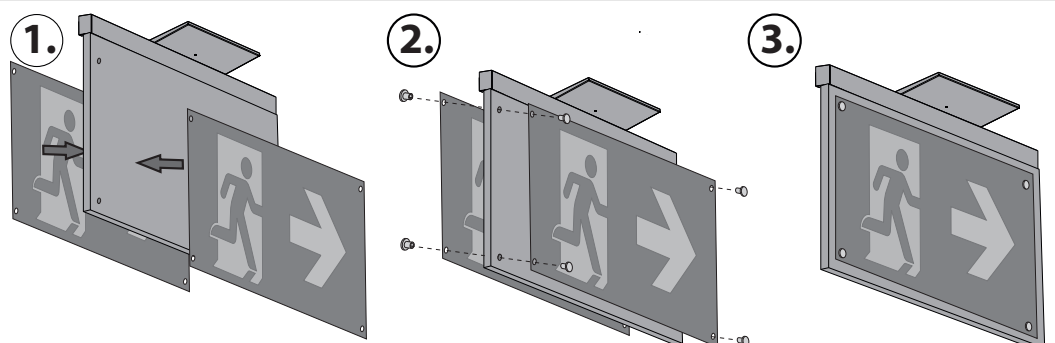
A
Leuchteninstallation
Luminaire installation
Installazione della Lampada
Installation d'éclairage



B
Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Connessione elettrica
Connexion électrique



C
Montage Piktogramm
Mounting the Pictograms
Montaggio del pittogramma
Montage du pictogramme





WICHTIGE INFORMATION!

Unbedingt die Leuchten-Adresse auf die Installationspläne anbringen.

Die Leuchten und die Verpackung haben eine Etikette mit einer eindeutigen Leuchten-Adresse und Frequenznummer.

Die Etikette auf der Verpackung besitzt einen abziehbaren Kleber mit der Leuchten-Adresse. Kleben Sie diese individuelle Leuchten-Adresse auf die Installationspläne beim Standort der Leuchte. Dadurch kann die Inbetriebnahme und Wartung des Systems einfacher durchgeführt werden.

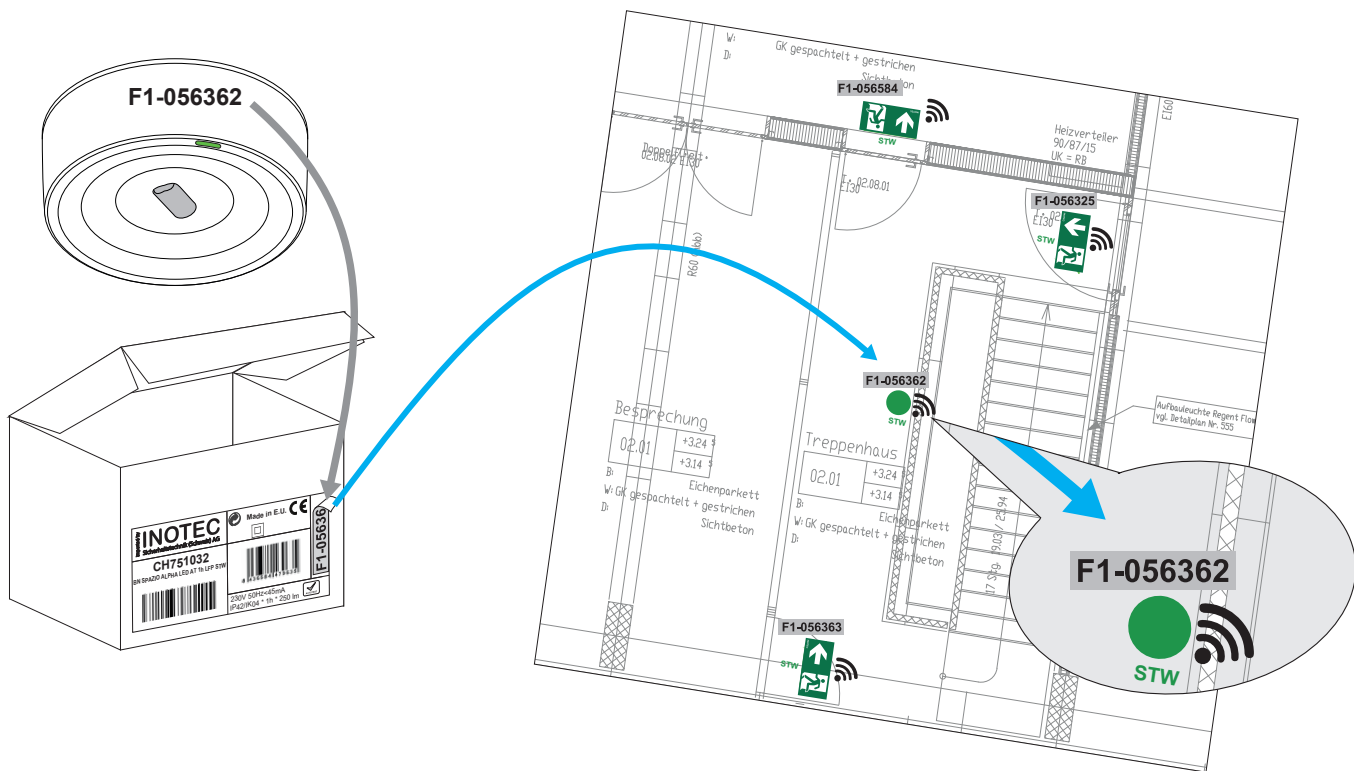


IMPORTANT INFORMATION!

Be sure to stick the luminaire address on the installation plans.

The luminaires and the packaging have a label with a unique luminaire address and frequency number.

The label on the packaging has a removable adhesive with the luminaire address. Stick this individual luminaire address on the installation plans at the location of the luminaire. This makes it easier to commission and maintain the system.



INFORMAZIONI IMPORTANTI!

Applicazione dell'etichetta con frequenza e indirizzo dell'apparecchio su piani di installazione.

Ogni apparecchio è dotato di un'etichetta con indicata la frequenza di funzionamento e un indirizzo univoco.

Sulla confezione di imballaggio di ogni apparecchio è presente una seconda etichetta autoadesiva da apporre sui piani di installazione in corrispondenza del relativo apparecchio. L'applicazione dell'etichetta sui piani di installazione è un'operazione fondamentale per la messa in funzione e la manutenzione del sistema.



IMPORTANT INFORMATION!

Adressage des luminaire autonome avec surveillance sans-fi.

Les luminaires et l'emballage ont une étiquette avec une adresse de luminaire et un numéro de fréquence uniques.

L'étiquette sur l'emballage comporte un autocollant détachable avec l'adresse du luminaire. Collez cette adresse individuelle du luminaire sur les plans d'installation à l'emplacement du luminaire. Cela facilite la mise en service et l'entretien du système.